

Dallas

05 / 03 1999

Kính gửi: Hội GDTNCTVN.

Bà: Khúc Minh Thảo.

Họ tên: Nguyễn Thị Sáu. Sinh năm 1926.
hiện định cư tại:

TX, 75040. USA. phone HOU:

(phone Wost.

1) Cho làm của cháu tôi

* Họ di định cư qua Mỹ theo diện HO
phòng văn ngày

Họ tên: Lê Văn Chai sinh năm 1923.
Chức vụ: Sĩ quan Cảnh Sát đặc biệt, cài tao ở
Bến Kia, và chết trong tù năm 1977. Vì vậy
tôi và các con tôi được phía Mỹ và Chính quyền
Việt-Nam cho ra đi theo diện HO, nhưng
đi các con tôi trên 21 tuổi định phải ở lại VN.
để chờ kết quả và di định cư sau, vì vậy
tôi ra đi định cư một mình.

* Nay các con tôi được tái đoàn Mỹ. Cần xét
lại hồ sơ và tên Kong Van, nhưng gì trong giấy
giấy tờ và là lời đập Kong Van ở trước đây dù
nên tái đoàn phòng Văn đã từ chối, cho các
con tôi được định cư qua Mỹ và đoàn tụ với tôi

* Nay tôi Việt thư này gửi đến quý Hội GDTNCTVN
và bà Khúc Minh Thảo: mong quý Hội giúp đỡ

Và can thiệp Ông phải đoàn my. cho các con
tôi được định cư qua my đoàn từ Ông tôi!
Ông tuổi tôi nay đã lớn Ơ ai vẫn sóc lúc
già bà bệnh tật, tôi mong được bùm đoàn
tú Ông các con tôi lúc tuổi già Ơ dù là quê
người Kinh mong quý hỏi Ông hoàn cảnh neo
đòn của tôi mà can thiệp giúp đỡ.

Kính mong quý hỏi Và bà Khúc minh thư
nhận lóng Thành biết ơn của tôi.

ngày 03 tháng 05, 1999.

Sau nguyễn

* Ông Xin định Kém

theo giấy tờ hồ sơ của fai đoàn my từ chối
Và là thủ của con tôi trong sự đối đáp fong
Vân.

Saigon ngày 17.4.1999.

Má Kinh.

Con gởi những giấy tờ qua cho Má
để Má liếc he với Hồi, con có Kéo
theo mảnh bão của Hồi.

Thời gian vừa qua là thất vong
và buồn chán mà chỉ em con bên đây
phải chịu, con đã gởi đơn khieu nại
qua Bangkok Thái Lan theo địa chỉ nỗi
của Sở di trú và Nhập tịch Mỹ.

Má nỗi Hồi can thiệp, con thấy có
người, vẫn được Kép phòng, vẫn lài &.

— Giấy phòng vẫn để kết quả là
"Mỗi quan, hè khong được thành lập".
cô đóng dấu ngày 16.3.1999. và
người phòng, vẫn có ký tên, Má có
mặt làm giấy này có tiếng Việt.
"Má Hồi, Hồi nêu bão lảnh Tam Dung
vì Công icas thi Má phải xin "PIP" vì
con hồi bên đây nó nói phải xin bên Mỹ
cấp.

Những giấy con gửi cho Mả, gửi Hồi hết
điều gì Mả bảo lại tôi.

Hồi có nói rõ là cần biết diễn tiến
của phong văn để Hồi can thiệp cho tôi.

Đau dây con có kèm theo thư kỉ nô.

Con gửi lời thăm và chúc điều Hai
Anh Hoang sức khỏe tốt để là xíu may
Con của Mả luôn mắn khỏe và
hy vọng điều xưa mong lần này được
may mắn hơn.

Con của Mả.

Nguyễn Hồi

Có photo hình chụp chung với anh Kiem, gửi
{ giấy của Bô Nối và két quả nô
{ giấy ghi 7 ngày. Nêu tên Kiet,
nó nói dài giấy hết elő, điều hết 8
ngày nô két.

- Ngày 15-3-1999. Sáng tôi vẫn tiếng người lớp 108 & tiếng Anh có thông điệp viết cho mình, hỏi dùi hết, cha mẹ, Anh em báu thân nghiệp nghiệp học lớp này 3 năm trước và sau phải phay. (phòng 8010)
- Hỏi và viết xong hết 8 người thi cho chay bình làm thi IOM. (phòng 8010)

Ngày 16-3-1999.

Sáng tôi đến trường sang thi thử đưa đến phòng 2D (phòng ăn makan thức).
gim có một ông người Mỹ (da trắng)
và một người thierry dict, Việt Nam.

- Hỏi Hoa trầu: Khi họ mò giày ly hôn với làm năm 1998 - Khi con trai tôi là Võ có 2 đứa con ngoài lilon (và không thay hôn thú) Khi làm họ 80 năm cành ho không phản giày xác nhân đor thân em bắt buộc phải làm giày ly hôn truy tiền lilon khi lít 80 bến xuất cành em nhận.

- Còn con thành, Khi bê áo tai Sao vò
chông không hòn thù khai sants con hoa cha.

- xuân thi lão làm Khai Sanh cho con trai
lão hòn thù sas? thi xuân nón, nó làm
cho con nó múa di học, người thiêng dịch nó
tháng xuân nót là lý do tại nó không chịu
nói là làm hòn thù với vò sau là để bồ tát
cho vò con di, mà nói là làm Khai Sanh.
cho con di học nón nót.

- tháng Thành Tín đốc thán nón ôn hồn
- tháng Kết thi Khai có vò cúng chắp arhan
- cuối cúng người thông dịch nói đưa ra
những hình ảnh cũ, xưa có chụp chung với
Má Ba. Khiết phong và sau này lúc
Má con ở Việt Nam, lúc đó bắt người không
có đứa nào deer theo biệt. Con có deer theo
anh cùi của Ba Má và anh. Má chụp một
minh làm giấy lúc Má đi nó không chịu
con xin giấy mai deer hình hổ lai orbis
nhưng người Mỹ phong văn vân ghi kết
quả phong văn và giấy ký tên và đóng dấu
dùa con.

Sáng ngày 17.3.1999. Tát cả 8 người

Tổ lai nường vừa vò đèn phông 8'8" H.
nó có người Mỹ chào lai và hỏi con
anh trai bầy, làm qua phong văn tóm tóm
chụp chung với Má là nón làm may deer và
nói người Mỹ hỏi qua một thông dịch Việt Nam
dịch, lai cho con. người thông dịch, tôi có
dùn này học ba xưa, con nói học ba hồn
quái phong phải hồn? Vui xuân hè lời có 2
học ba, người Mỹ hỏi mặt nói, tháng
Quang nó nghe hồn đứa nén nó nói, anh
hỏi học ba xưa deer theo này cái? Má Sao
anh dịch lại cho Ông Mỹ có 2 người đi
học thón, Ông Mỹ gián là hò 83 người
lòn có 5 người di học mà Sao nói 2.

Lúc đó thông dịch nói Ông Mỹ tháng Quay
hồn đứa nén nó nón lai, lúc này
Ông Mỹнат luôn người thông dịch, người
nói giấy này, con khuya hổ vò deer
phong phay văn, vì Ông Mỹ khuya hổ vò
mà kêu con có gì thi gửi đơn qua Bangkok.
Thái Lan rồi nói kêu phong văn lai.

theo chỉ định của con.

Ngày 16-3-99 phòng văn phòng tham mưu
tại ngõ 1000 thông dịch, nói lại với ông Mỹ
rất là ít. Mặc dù con hổ lồ chỉ tiết
rất rõ, mà lồ 3 đèn 4 cầu nhưng người
thông dịch nói lại ông Mỹ có máy tính thì
thành chỉ giấy bị lây nhiễm máy tính
được mìn hổ, người đài tại ngõ 1000 thông dịch
bác giấy này ra không đọc cho ông Mỹ biết

- Con ngày 17-3-99 - tại bì người thông
dịch, dịch sai, người Mỹ hỏi mìn đây
nó hỏi mìn mìn mìn này biết là
và hổ bay có ý nghĩa
Má mìn bay rõ cho Hổ biết.

- Có Kín ánh phots chụp chung với
Má, Má gởi cho Hổ để chung
mìn có liên quan

TRANSLATION

Province VINH LONG
District LONG HO
Ward

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

Reg. No. 01/45.98
No. 08

MARRIAGE CERTIFICATE

Name of Wife TRAN THI THUY

Date of Birth March 8, 1966

Original Residence 7th Ward, Bac lieu City
Bac lieu Province

Permanent Residence 189/9 Cell 6, 7th
Ward, Bac lieu City, Bac lieu Province

Occupation Hair stylist

Ethnicity Vietnamese **Nationality** Vietnamese

I.D. Number 385020254

Name of Husband LE TUAN KIET

Date of Birth December 12, 1963

Original Residence An Binh Village, Long Ho
District, Vinh Long Province

Permenant Residence Binh luong Hamlet, An Binh
Village, Long ho District, Vinh long Province

Occupation Worker

Ethnicity Vietnamese **Nationality** Vietnamese

I.D. Number 330930472

November 20, 1998

Signature of Wife
signed

TRAN THI THUY

Signature of Husband
signed

LE TUAN KIET

For The People's Committee of LONG HO DISTRICT
CHAIRMAN

HUYNH ANH TUAN (signed/sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Phan Kien Phuoc

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath says that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this

9th day of *August* 1999.

Phan Kien Phuoc
Notary Public

My commission expires

11/02/2000

Dallas County, Texas

Tỉnh, Thành phố
VĨNH LONG
Huyện, Quận
LONG HỒ
Xã, Phường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT6
Quyển số 01/HT.98
Số 08

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Họ tên vợ TRẦN THỊ THỦY.

Sinh ngày 08 tháng 3 năm 1966.

Quê quán Phường 7, Thị xã Bạc Liêu, tỉnh Bạc Liêu.

Nơi thường trú 189/9 Khóm 6, Phường 7, Thị xã Bạc Liêu, tỉnh Bạc Liêu.

Nghề nghiệp Thợ uốn tóc.

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 385020254.

Ngày 20 tháng 11

Chữ ký người vợ

TRẦN THỊ THỦY

Chữ ký người chồng

LÊ TUẤN KIẾT

Họ tên chồng LÊ TUẤN KIẾT.

Sinh ngày 12 tháng 12 năm 1963.

Quê quán Xã An bình, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh Long.

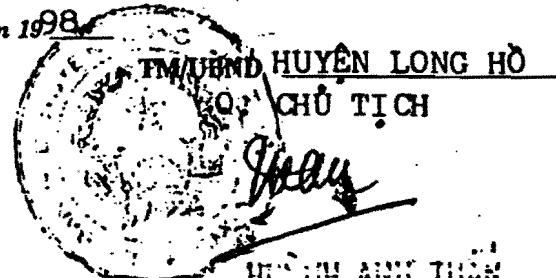
Nơi thường trú Áp Bình Lương, xã An bình, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh Long.

Nghề nghiệp Lao động.

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 330930472.

năm 1998



TRANSLATION

City Ho Chi Minh
District Binh Chanh
Village An Lac

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

Reg. No. 01/98

No. 134

MARRIAGE CERTIFICATE

Name of Wife TRAN THI TUYET LAN

Date of Birth June 2, 1966

Original Residence

Permanent Residence 72/3/48 Block, Area 7

An Lac Province, Binh Chanh

Occupation Seamstress

Ethnicity Vietnamese **Nationality** Vietnamese

ID. Number 022135147

Name of Husband LE THANH TUAN

Date of Birth May 24, 1967

Original Residence

Permenant Residence 72/3/48 Block, Area 7

An Lac Province, Binh Chanh

Occupation Carpenter

Ethnicity Vietnamese **Nationality** Vietnamese

ID. Number 330911109

November 25, 1998

Signature of Wife
signed

Signature of Husband
signed

For The People's Committee of illegible

Nguyen Thi Thanh Xuan (signed/sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Mai Dao

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath says that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this

9th day of *August* 1999.

Le Van Khanh
Notary Public

My commission expires *11/02/2020*

Dallas County, Texas

Tỉnh, Thành phố
Hồ Chí Minh
Huyện, Quận
Bình Chánh
Xã, Phường
II An Lạc

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT6
Quyển số 01/98
Số 134

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Họ tên vợ TRẦN THỊ TÙMẾT LAN

Sinh ngày 02 - 6 - 1966

Quê quán

Nơi thường trú 72/3/48 Khu Phố 7,
Cư xá Nhân An Lạc, Bình Chánh

Nghề nghiệp Cô già - May

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 022135147

Chữ ký người vợ

Họ tên chồng LÊ THÀNH TUẤN

Sinh ngày 24 - 5 - 1967

Quê quán

Nơi thường trú 72/3/48 Khu Phố 7,
Cư xá Nhân An Lạc, Bình Chánh

Nghề nghiệp Cô già - Món

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 330911109

Ngày 25 tháng 11
năm 1998

Chữ ký người chồng

Le



Nguyễn Thị Thanh Xuân

TRANSLATION

Province VINH LONG
District LONG HO
Ward

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

Reg. No. 01/19.98
No. 02

MARRIAGE CERTIFICATE

Name of Wife VO HONG DAN

Date of Birth November 22, 1959

Original Residence Thanh duc Village, Long
Ho District Vinh Long Province

Permanent Residence Hung quoi Hamlet, Thanh
Duc Village, Long ho District, Vinh Long
Province

Occupation Housewife

Ethnicity Vietnamese **Nationality** Vietnamese

I.D. Number 330739912

Name of Husband LE VAN XUAN

Date of Birth May 31, 1955

Original Residence An Binh Village, Long
Ho District, Vinh Long Province

Permanent Residence Binh luong Hamlet,
An Binh Village, Long ho District,
Vinh long Province

Occupation Gardener

Ethnicity Vietnamese **Nationality** Vietnamese

I.D. Number 331009057

November 09, 1998

Signature of Wife
signed

VO HONG DAN

Signature of Husband
signed

LE VAN XUAN

For The People's Committee of LONG HO DISTRICT
CHAIRMAN

HUYNH TUAN (signed/sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Alai Dao

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath says that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this

9th day of *August* 1999.

Thien Xuan Henry Dao

Dallas County, Texas

Notary Public

My commission expires

11/02/2000

Tỉnh, Thành phố
VĨNH LONG.

Huyện, Quận
LONG HỒ.

Xã, Phường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HG

Quyển số 01/47.01

Số 02

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Họ tên vợ VŨ HỒNG DÂN.

Họ tên chồng LÊ VĂN XUÂN.

Sinh ngày 22 tháng 11 năm 1959.

Sinh ngày 31 tháng 5 năm 1955.

Quê quán Xã Thanh Đức, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh long,

Quê quán Xã An bình, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh long.

Nơi thường trú Áp Hưng quối, xã Thanh Đức, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh long.

Nơi thường trú Áp Bình Lương, xã An bình, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh long.

Nghề nghiệp Nội trợ.

Nghề nghiệp Làm vườn.

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt nam

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 330739912.

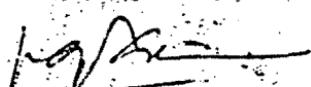
Số CMND hoặc Hộ chiếu 331009057.

Ngày 09 tháng 11

năm 1998.

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng




LÊ VĂN XUÂN.

TM/UBND HUYỆN LONG HỒ

CHỦ TỊCH



11/11/1998

Translation

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

CONFIRMATION

To: The People's Committee and Justice Department of An Binh Village

---000---

My name is : LE KIM THANH, born 1968 at Saigon, ID No. 330911057, occupation Seamstress, residing at 229 cell 11, Binh Luong Hamlet, An Binh Village, Long Ho District, Vinh Long Province.

On June 1992, I fell in love with Mr. Nguyen Tan Hung, and he is a driver, and we live together secretly for 3 months. I then became pregnant, I thought I was happy. I didn't realize after he found out about my pregnancy he would then leave me. I was disgraced by relatives and immediate family. I wanted to die to make this easier but I loved the child growing inside my stomach. I determinedly stayed alive to raise my child until the present.

Today, I petition this letter to The People's Committee and Justice Department of An Binh Village to certify for me since date stated above. I am currently living alone with my mother and am raising my child until the present.

In the mean time waiting for the decision of The People's Committee and Justice Department of An Binh Village, I sincerely thank you.

Certify Miss Le Kim Thanh
residing at Binh Luong Hamlet, An Binh
Village currently living with mother and her
only child is true.

Sincerely,

An Binh, September 17, 1994
JUSTICE DEPARTMENT OF VILLAGE

An Binh, September 17, 1994
(signed)

Pham Thanh Lien (signed/sealed)

LE-KIM-THANH

SEEN:
AN BINH, September 17, 1994
FOR THE PEOPLE'S COMMITTEE OF VILLAGE
CHAIRMAN

Nguyen Van Tro (signed/sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Ma Lao

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath says that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this

7th day of August 1999.

Le Van Hung Dallas County, Texas
Notary Public
My commission expires 11/02/2000

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP- TỰ DO- HẠNH PHÚC.
-: -: -: -: -: -: -: -

%%-(inh gởi : - UBND VÀ BAN TƯ PHÁP XÃ AN BÌNH .

--GOO--

Tôi tên là : LÊ-KIM-THANH , sinh năm 1968, tại Sài Gòn , số
CMND 330911057, nghề nghiệp Thủ nay , hiện ngư tại 229 tổ 11 ,
ấp Bình Lương, Xã An Bình , Huyện Long Hồ , Tỉnh Vĩnh Long .

vào khoảng tháng 6 năm 1992, tôi có quen với anh Nguyễn-
Tấn-Hùng làm nghề Honda ôm và lén lút sống với nhau được 3 tháng,
thì tôi có thai, tưởng đã hạnh phúc, không ngờ khi biết được tôi
có thai , anh Hùng đã bỏ trốn trách nhiệm của mình và đi biệt
phương trời nào không biết, phần xấu hổ với bà con , phần thì mẹ
và anh chị là rầy , tôi muốn chết đi cho rãnh , nhưng thương cho
đứa bé trong bụng chưa chào đời,nên tôi cố gắng sống và nuôi đứa
bé cho tới bây giờ .

Nay tôi làm đơn này đến Ủy Ban Nhân Dân và Ban Tù
Pháp Xã An Bình xác nhận cho tôi , kể từ ngày tháng nói trên, tôi
vẫn ở một mình với mẹ tôi và nuôi con cho đến nay .

Trong khi chờ đợi sự chấp thuận của Ủy Ban Nhân
Dân và Ban Tù Pháp Xã An Bình, xin nhận nơi đây lòng thành kính
và biết ơn của tôi ./.

chú ý thật oán Lê Kim Thành
ngu ấp Bình Lương Xã An Bình
hiện đang sống với mẹ già
và một đứa con là thất

Nay kính
An Bình, ngày 17 tháng 9 năm 1994
Ký tên

An Bình ngày 17/9/94
B.Tù Pháp xã

TB

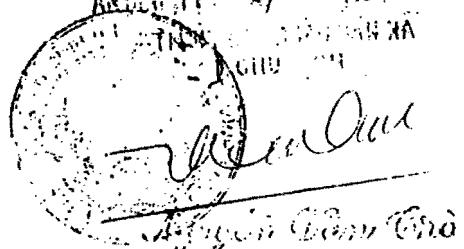
Lê Kim Thành

LÊ-KIM-THANH

Chánh
Phạm Thành Liêm

Kiêm thi :

ANH HÙNG - 17 - 10/10/1994



Ánh Dương

Đặng Văn Cảnh Thờ

The People's Court
District Long Ho
Case : 25/HNST
October 31,1998
Decision No. 01/CNTT
November 16,1998

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

DECISION

“To recognize a friendly divorce”

Today is November 16,1998, Judge VO VAN THANH of District Long Ho Court.

According to the agreement on October 31,1998 on the subject,
“ Marriage and Family” between:

-Plaintiff : LE KIM THANH, born in 1968.

Residence at : 210 cell 11 Binh Luong Hamlet, An Binh Village, Long Ho District.

-Defendant : NGUYEN TAN HUNG , born in 1969.

Residence at : Binh Luong Hamlet, An Binh Village, Long Ho District.

(Both parties present)

The content about the case:

MR. HUNG and MISS THANH married on 1992, but they do not have a registered marriage license. Before they married, they knew each other for 6 months, after that they lived together as husband and wife. Without a marriage license, there was no need for ceremonial jewelry.

MR. HUNG and MISS THANH have one child, named NGUYEN TRI DUC, born in 1993. Currently the child is living with MISS THANH.

Because of disagreements between husband and wife, according to MISS THANH statement, wife and husband were living together for 1 year and then the disagreements began. MR. HUNG, went out with friends and drank alcohol and did not take care of his family. MISS THANH reasoned with MR. HUNG but he did not heed her warning. From that time, MISS THANH saw that her husband no longer took responsibility, therefore MISS THANH requested for a divorce.

According to MR. HUNG statement: From the time the child was born, the disagreements started. The reason why? MR. HUNG did not make any money and therefore was sad. His friends invited him to go out drinking and to get drunk which then led to emotionally abusing his wife and child. For these reasons, husband and wife no longer got along together. MR. HUNG agree to go his separate way from his wife.

-Assets: Nothing

-Relationship between husband and wife: MISS THANH request a divorce. MR. HUNG agreed to the divorce.

-Regarding children: Both parties agree MISS THANH will have custody of the child, Duc and MR. HUNG does not need to support them.

According to the decision on October 31, 1998 Court declare that they receive a friendly divorce and is granted due to voluntary decision by the law.

According to article 40, 44 of Marriage and Family Law.

**COMMITTEE COURT OF LONG HO DISTRICT
DECISION**

-Relationship between husband and wife: Grant MISS LE KIM THANH and MR. NGUYEN TAN HUNG a friendly divorce.

-Regarding the children: Both parties agree that MISS THANH has custody of NGUYEN TRI DUC, and MR. HUNG does not have to support them. MR. HUNG has the right to full visitation of their child with no restrictions.

-Regarding assets: Nothing

-Regarding Court Fees: Both parties agree MISS THANH contribute, 50.000 dollar to the court fees. MISS THANH has already contributed 50.000 dollars according to the receipt from the account payable department of the court on October 31, 1998. Therefore she is no longer responsible for any court fees.

This decision is now in effect.

**FOR THE COMMITTEE COURT OF LONG HO DISTRICT
FOR THE JUDGE**

VO VAN THANH (Signed/Sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Van Ha

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath says that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this 7th day of August 1999.

Leontine Nguyen Dallas County, Texas
Notary Public
My commission expires 11/02/2000

Thư lý số 25/HNST

Ngày 31/10/1998

Q.Đ số 01/CNTT

Ngày 16/11/1998.

QUYẾT ĐỊNH

“Công nhận thuận tình ly hôn”

Hôm nay ngày 16 tháng 11 năm 1998. Tại Tòa Án huyện Long Hồ
có ông: VÕ VĂN THÀNH, chức vụ: Q. Chánh Án

Xét biên bản hòa giải ngày 31/10/1998. V/v “Hôn nhân gia đình” giữa:

- Nguyên đơn: LÊ KIM THANH, sinh năm 1968.

Trú quán số: 210 - lô 11- ấp Bình Lương, xã An Bình, huyện Long Hồ

- Bị đơn: NGUYỄN TẤN HƯNG, sinh năm 1969.

Trú quán: ấp Bình Lương, xã An Bình, huyện Long Hồ.

(Hai bên đều có mặt)

Nội dung vụ án:

Anh HƯNG và chị THANH kết hôn vào năm 1992 không có đăng ký kết hôn. Trước khi kết hôn hai người quen nhau 6 tháng, sau đó sống với nhau như vợ chồng không có cưới hỏi, nên không có đồ nữ trang.

Anh HƯNG và chị THANH sống với nhau được một đứa con chung tên NGUYỄN TRÍ ĐỨC, sinh năm 1993. Hiện cháu đang sống với chị THANH.

Nguyên nhân phát sinh mâu thuẫn vợ chồng: Theo chị THANH khai là vợ chồng sống với nhau được một năm thì phát sinh mâu thuẫn. Anh HƯNG sinh tật thường ăn nhậu bỏ bê gia đình không lo cho vợ con. Chị THANH thường khuyên ngăn nhưng anh HƯNG không nghe. Từ đó chị THANH thấy rằng chồng chị không có trách nhiệm gì nữa, nên chị THANH xin ly hôn.

Theo anh HƯNG khai: Từ khi sinh đứa con thì mâu thuẫn xảy ra, lý do anh làm không ra tiền, khi buồn bạn bè rủ thì anh hay nhậu nhẹt say sưa, và có lúc chửi mắng vợ con, vì tư tưởng hành động vợ chồng không hợp nhau nên để giải phóng cho nhau anh HƯNG cũng đồng ý ly hôn.

- Về tài sản chung: không có gì.

Nay đến Tòa Án

- Về quan hệ vợ chồng: Chị THANH xin được ly hôn. Anh HƯNG đồng ý

- Về con cái: Hai bên thỏa thuận là chị THANH được nuôi cháu ĐỨC, anh HƯNG khỏi phải cấp dưỡng.

Căn cứ vào biên bản hòa giải ngày 31/10/1998 Tòa Án xét thấy sự thỏa thuận giữa hai bên là thật sự tự nguyện đúng với pháp luật.

Căn cứ vào điều 40, 44 luật hôn nhân gia đình.

**TÒA ÁN NHÂN DÂN HUYỆN LONG HỒ
QUYẾT ĐỊNH**

- Về quan hệ vợ chồng: Công nhận cho chị LÊ KIM THANH và anh NGUYỄN TẤN HƯNG được thuận tình ly hôn với nhau.

- Về con cái: Hai bên thỏa thuận là chị THANH được nuôi hai cháu NGUYỄN TRÍ ĐỨC, anh HƯNG khỏi cấp dưỡng, anh HƯNG có quyền tới lui thăm nom và chăm sóc con chung không ai ngăn cản.

- Về tài sản: không có

- Về án phí: Hai bên thỏa thuận là chị THANH nộp 50.000 đ tiền án phí hôn nhân sơ thẩm. Chị THANH đã nộp 50.000đ dự phí theo biên lai thu tiền ngày 31/10/1998 nên khỏi phải nộp nữa.

Quyết định có hiệu lực kể từ ngày ký.



Võ Văn Thành

The People's Court
District Long Ho
Case : 26/HNST
November 2,1998
Decision No. 02/CNTT
November 18,1998

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

DECISION

“To recognize a friendly divorce”

Today is November 18,1998, Judge **VO VAN THANH** of District
Long Ho Court.

According to the agreement on November 2,1998 on the subject,
“ Marriage and Family” between:

-Plaintiff : LY KHAI THANH, born in 1932.

Residence at : 463 Dia Dao St., 18th Ward, Tan Binh District, Ho Chi Minh City

-Defendant : LE KIM HOA , born in 1951.

Residence at : Binh Luong Hamlet, An Binh Village, Long Ho District.

(Both parties present)

The content about the case:

MR. THANH and MISS HOA married on 1979, but they do not have a registered marriage license. Before they married, they knew each other for 6 months, after that they lived together as husband and wife. Without a marriage license, there was no need for ceremonial jewelry.

MR. THANH and MISS HOA have two children.

1/ LY VINH QUANG, born 1980.

2/ LY NGOC AN, born 1985.

Currently both children are living with MISS HOA.

Cause of disagreements between husband and wife: From the time they were living together, MR. THANH and MISS HOA have different occupations. MISS HOA was living in the village, MR. THANH was living in the city and each took care of themselves. MR. THANH because of poor financial position could not provide for his family therefore MISS HOA said he abandon his family. Due to his abandonment, this led to many arguments. That is why they were separated from 1990 until present.

-Assets: Nothing

MR. THANH request from the court a friendly divorce.Miss Hoa agree with it.

-Regarding children: Both parties agree that MR. THANH give custody of the two children MISS HOA, MR. THANH does not need to support them.

According to the decision on November 02, 1998 Court declare that they receive a friendly divorce and is granted due to voluntary decision by the law.

According to article 40, 44 of Marriage and Family Law.

**COMMITTEE COURT OF LONG HO DISTRICT
DECISION**

-Relationship between husband and wife: Grant MR. LY KHAI THANH and MISS KIM HOA a friendly divorce.

-Regarding the children: Both parties agree that MISS HOA has custody of both children, LY VINH QUANG and LY NGOC AN, MR. THANH does not have to support them. MR. THANH has the right to full visitation of their children with no restrictions.

-Regarding Court Fees: Both parties agree MR. THANH contribute, 50.000 piasters to the court fees. MR. THANH has already contributed 50.000 piasters and does not need to pay a fee.

This decision is now in effect.

**FOR THE COMMITTEE COURT OF LONG HO DISTRICT
FOR THE JUDGE**

VO VAN THANH (Signed/Sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Ali Ho

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath says that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this 9th day of August 1999.

Notary Public Dallas County, Texas

My commission expires 11/02/2000

Thư lý số 26/HNST

Ngày 2/11/1998

Q.Đ số 2/ CNTT

Ngày 18/11/1998.

QUYẾT ĐỊNH

“Công nhận thuận tình ly hôn”

Hôm nay ngày 18 tháng 11 năm 1998. Tại Tòa Án huyện Long Hồ có ông: VÕ VĂN THÀNH, chức vụ: Q. Chánh Án

Xét biên bản hòa giải ngày 2/11/1998. V/v “Hôn nhân gia đình” giữa:

- Nguyên đơn: LÝ KHẢI THANH, sinh năm 1932.

Trú quán số: 463 đường Địa Đạo, F.18, Q. Tân Bình, TP. HCM.

- Bị đơn: LÊ KIM HOA, sinh năm 1951.

Trú quán: ấp Bình Lương, xã An Bình, huyện Long Hồ.

(Hai bên đều có mặt)

Nội dung vụ án:

Ông THANH và bà HOA kết hôn năm 1979 không có đăng ký kết hôn. Trước khi kết hôn hai người quen nhau 6 tháng, sau đó sống với nhau như vợ chồng không có cưới hỏi, nên không có đồ nữ trang.

Ông THANH và bà HOA sống với nhau được 2 đứa con chung.

1/ LÝ VINH QUANG, sinh năm 1980.

2/ LÝ NGỌC AN, sinh năm 1985.

Hiện 2 cháu đang sống với bà HOA.

Nguyên nhân mâu thuẫn vợ chồng: là từ khi sống chung với nhau, ông THANH và bà HOA mỗi người làm một nghề riêng biệt, bà HOA thì sống ở dưới quê, ông THANH sống ở thành phố, nên cuộc sống tự ai nấy lo. Ông THANH vì nghèo túng nên cũng không có tiền cung cấp cho gia đình vợ con nên bà HOA cho rằng ông THANH bỏ bê gia đình, dẫn đến vợ chồng cự cãi nhau. Nên hai người đã ly thân từ năm 1990 đến nay.

Về tài sản chung: vợ chồng không có gì.

Nay đến Tòa Án ông THANH yêu cầu được ly hôn. Bà HOA đồng ý.

- Về con cái: Hai bên thỏa thuận là ông THANH giao hai đứa con cho bà HOA nuôi dưỡng, ông THANH khỏi phải cấp dưỡng.

Căn cứ vào biên bản hòa giải ngày 2/11/1998 Tòa Án xét thấy sự thỏa thuận giữa hai bên là thật sự tự nguyện đúng với pháp luật.

Căn cứ vào điều 40, 44 luật hôn nhân gia đình.

**TÒA ÁN NHÂN DÂN HUYỆN LONG HỒ
QUYẾT ĐỊNH**

- Về quan hệ vợ chồng: Công nhận cho ông LÝ KHẢI THANH và bà LÊ KIM HOA được thuận tình ly hôn với nhau.

- Về con cái: Hai bên thỏa thuận là bà HOA được nuôi hai cháu LÝ VINH QUANG và LÝ NGỌC AN không yêu cầu ông THANH cấp dưỡng, ông THANH có quyền tới lui thăm nom chăm sóc con chung không ai ngăn cản.

- Về án phí: Hai bên thỏa thuận là ông THANH nộp 50.000đ tiền án phí hôn nhân sơ thẩm, ông THANH đã nộp 50.000đ dự phí là đủ nên không phải nộp nữa.

Quyết định có hiệu lực kể từ ngày ký.

TM. TÒA ÁN NHÂN DÂN HUYỆN LONG HỒ
Q. CHÁNH ÁN



Võ Văn Thành

Nguyen Thi Sau

Garland, Texas 75040

August 10, 1999

District Director,
US. Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethlem Tower B, room 114/1
Bangkok 10330, Thailand

Reference: - Review case, list # RF 10667
IV # 0385262 / Le Kim Hoa
- Qualify the eligibility of newborn son ,
Le Minh Duc (1998) on the L.O.I.

Dear Sir/ Madam:

I have received the refusal letter from US. INS, indicating that my case file was denied at an interview on March 16, 99 in Ho Chi Minh City - VietNam, due to relationship not established.

I would like the opportunity to make this petition. I feel sure your generosity, permitting me to give you additional informations. My presentation could contribute to the evidence I am going to be presenting here.

I had been approved in an interview as of November 07, 1995 for resettlement in the United States under the HO program. I resettled to the US. on April 11, 96.

Concerning the McCain Amendment, my constituents in VietNam were eligible to be accepted under the provisions of marriage registration taking place after the date of approval for resettlement interview of parent.

I am presenting essential informations relating to my immediate family members, consisted of six sons and daughters and four grandsons and granddaughter as follows;

1. Le Kim Hoa, daughter, 1951:

* Marital status: single mother since 1990 to the present.

* Two son and daughter: Ly Vinh Quang (1980), and Ly Ngoc An (1985).

* Married in 1979, her spouse's name Ly Khai Thanh (1932)

* They lived together without processing of marriage license in terms of common law marriage.

* From 1990, they were separate and apart voluntarily under no direction of a court. He abandoned his wife in order to terminate their relationship since then.

* A dissolution of marriage be granted by a District Court, legally ended collateral obligation on the ground that desertion and irreconcilable differences for the length of time from 90 to '98.

* Court's judgement awarded the sole custody of both two children to mother. Their birth certificate also listed names of parent.

2. Le Kim Thanh, daughter, 1968:

* Marital status: single mother since 1992 to the present.

* The only son, Nguyen Tri Duc, born in 1993

* She cohabited with Nguyen Tan Hung (DOB 1969) as husband and wife in 1992 in the light of common law marriage. The cohabitation lasted only several months and came to the end same year.

* On September 17, 94; ADMINISTRATIVE COMMITTEE, the Village Chieftain verified the abandonment of husband; and she had been living in solitude with her son since 1992.

* A couple of years later, they made an application to the court to be relieved of their obligation. The District Court granted an order on November 16, 98 eliminating their marital responsibility and connection.

* She obtained the sole custody of her son.

3. Le Van Xuan, son, 1955:

* Marital status; married, certificate dated on November 09, 1998.

* The only son, Le Minh Duc, born in 1998.

Since the social organization in VietNam is fragile, individual living depended entirely on the economy, and the future of a family's life is unstable; the formation of family structure have been not required on legal matters such as marriage registration or Decree of divorce.

Consequently, my son Le Van Xuan, got married with Vo Hong Dan (1959) but not formalizing the relationship on the legal ground. They shared their lives together be compatible with the common law marriage.

By the time their son, Le Minh Duc, was given birth on February 06, 98; they realized that their marriage should be confirmed by the Authorities on behalf of the child. A legal marriage Certificate had been made on November 09, 98 after eight months their kid born.

4. Le Tuan Kiet, son, 1963:

- * Marital status: married. Certificate dated November 20, 1998
- * Spouse's name: Tran Thi Thuy, 1966

5. Le Thanh Tuan, son, 1967:

- * Marital status: Married. Certificate dated November 25, 1998.
- * Spouse's name: Tran Thi Tuyet Lan, 1966.
- * Before getting married, he lived together in the same co-residency family. After the marriage, he moved and lived with his wife. Their present residence is :

72/3/48 Khu pho 7
Thi Tran An Lac
Binh Chanh - VIETNAM

There may be a correspondence, if any, please contact with them at the above address.

6. Le Tanh Thanh, son, 1960:

- * Marital status: single, never married

Please accept this letter as explanation to the inquiries arose from the interview lately in VietNam. The documents and certificates are enclosed for review and consideration.

And it is possible that the file of the newborn infant Le Minh Duc, son of Le Minh Xuan (refer to index # 3, page 2) would also be determined the eligibility on the LOI. (letter of introduction) The son born on January 28, 98 and is that not now his name being on the LOI.

I am confident that my presentation of the facts is coherent. The relationship of my blood family members are consistent with birth certificates or marital papers.

First, my sons and daughters are either single status, or getting married after the date of my interview (Nov. 07, 1995). Second, according to the ground of common law marriage, the co-habitation without marriage license is also justified by a jurisdiction.

District Director/ August 10, 99/ page 4

Third, my constituents in VietNam formalizing the marriage status, not only to be in effect retroactively for the past time, but also furnish more legal forms requested by Viet-Namse Authorities for exit permission.

Befor I had tragically lost my husband who died in the re-education camp. And later I still have my children been living in a faraway place. My mind and my heart are still with them.

I am very appreciative of every consideration you can give me to review my case and I look forward to hearing from you.

My children's permanent domicile is :

Le Kim Hoa
210 To 11
Ap Binh Luong, Xa An Binh
Huyen Long Ho, Vinh Long
VietNam

Would you please direct all correspondence to the above address, it is main domicile of my children as of this day

Thank you again for this opportunity.

Very truly yours,

Sau Nguyen

Nguyen Thi Sau

dm

ENCLOSURES (5)

Copy to HGDTNCTVN
Families of VietNamese political prisoners Association.
7813 Marthas Lane, Fall Church, Virginia 22043.

TRANSLATION

The People's Committee

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

No. 617

Village Phung Hiep
District Phung Hiep
City Hau Giang

Independence - Liberty - Happiness

Reg. No. _____

BIRTH CERTIFICATE

Name LY VINH QUANG Sex Male

Date of Birth November 04, 1980

Place of Birth Ho Chi Minh City, District 3

PARENTS	FATHER	MOTHER
Name	LY KHAI THANH	LE KIM HOA
Age	1932	1951
Ethnicity	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	Vietnamese	Vietnamese
Occupation	Worker	Seamstress
Residence	66 Do Thanh Nhan, District 4 Ho Chi Minh City	
Name, age, residence or ID register No. of declarer		2/74 4 th Avenue, Phung Hiep City, Hau Giang Province.

Registered on July 20, 1987
For the People's Committee of Thi Tran
FOR CHAIRMAN
Ho Van Be Signed/Sealed

CERTIFY TRUE COPY OF THE ORIGINAL
For the People's Committee of Phung Hiep District
FOR CHAIRMAN
Le Hung Cuong Signed/Sealed

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this 9th day of August 1999

Mark L. Clegg, Notary Public Dallas County, Texas

Xã: Thị trấn Phường Liệp
Thị xã, Quận Phường Liệp
Thành phố, Tỉnh An Giang

Số 617

Quyển số

GIẤY KHAI SINH



Họ và tên	LÝ VĨNH QUANG		Nam
Sinh ngày tháng, năm	Ngày băm tháng mười một năm mốt ngàn chín năm tám mươi		
Nơi sinh	Hà Nội (Hồ Chí Minh Quận 3 (bà))		
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ	
Họ tên, tuổi (hoặc nguv, tháng, năm sinh)	Lý Khắc Thành 1932	Lê Kim Hoa 1951	
Dân tộc	Kinh	Kinh	
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam	
Nghề nghiệp	Công Nhân Viên		
Nơi ĐKNNK thường trú	66 Số Thành Minh Q4 TP Hồ Chí Minh		
Họ tên, tuổi, nơi ĐKNNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	2/74 số 11 Thủ Đức Phường Liệp Liết T1 G		

SAO Y ĐẤU CHẠNH
Tháng 08/1987

24/3 LÃ CHỦ TỊCH



Đăng ký ngày 2/10/1987

TM. UBND thị trấn ký tên, đóng dấu
(ghi rõ họ tên, chức vụ)



Phan Văn Bé



TRANSLATION

The People's Committee

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

No. 616

Village Phung Hiep
District

Independence - Liberty - Happiness

Reg. No. GH City Hau Giang**BIRTH CERTIFICATE**Name LY NGOC AN Sex FemaleDate of Birth December 24, 1985Place of Birth Ho Chi Minh City, District 5

PARENTS	FATHER	MOTHER
Name	LY KHAI THANH	LE KIM HOA
Age	1932	1951
Ethnicity	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	Vietnamese	Vietnamese
Occupation	Worker	Seamstress
Residence	66 Do Thanh Nhan, District 4, Ho Chi Minh City	
Name, age, residence or ID register No. of declarer		2/74 4 th Avenue, Phung Hiep City, Hau Giang Province

Registered on July 20, 1987
 For the People's Committee of Thi Tran
FOR CHAIRMAN
 Ho Van Be Signed/Sealed

CERTIFY TRUE COPY OF THE ORIGINAL

Phung Hiep, March 25, 1993

FOR CHAIRMAN

Le Hung Cuong Signed/Sealed

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Le Hung Cuong

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this 25 day of August 1999

Le Hung Cuong Dallas County, Texas

Notary Public

My commission expires 11/02/2000

Xã, Thị trấn Phú Mỹ

Thị xã, Quận

Thành phố, Tỉnh Đà Nẵng

Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Số 616

Quyển số 644

GIÁY KHAI SINH



Họ và tên	LÝ NGỌC AN		Nam, số	Nữ
Sinh ngày tháng, năm	Ngày hai mươi bốn tháng mười hai năm mươi chín tái sinh năm			
Nơi sinh	Thành phố Hồ Chí Minh, Quận Năm			
Khai về cha, mẹ	CHA		MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	Lý Khải Thành 1932		Lê Kim Hoa 1951	
Dân tộc	Kinh		Kinh	
Quốc tịch	VN		VN	
Nghề nghiệp	Công nhân viên		Thợ may	
Nơi ĐKNK thường trú	66 Đỗ Thành Nhứt Quận 4 TP Hồ Chí Minh		2/74 Quốc lộ 1A hẻm Phùng Liễn hẻm Hầu Giang	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai				

SAO Y BẢN CHẠNH

Số 18/1993

Phú Mỹ ngày 25 tháng 3 năm 93

Tỉnh UBND Huyện

CHỦ TỊCH



Lý Công Cường

Đăng ký ngày 20/10/1993

TM. UBND Thị trấn ký tên, đóng dấu

(ghi rõ họ tên chức vụ)

ĐC: 124



Hà Văn Bé

TRANSLATION

The People's Committee
 District Long Ho
 City Vinh Long

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

No. 01

BIRTH CERTIFICATE

(TRUE COPY)

Name NGUYEN TRI DUC Sex Male
 Date of Birth May 22, 1993
 Place of Birth Medical Station Ward I, Vinh Long, Vinh Long Province
 Ethnicity Vietnamese Nationality Vietnamese

PARENTS	MOTHER	FATHER
Name	LE KIM THANH	NGUYEN TAN HUNG
Age	1968	1969
Ethnicity	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	Vietnamese	Vietnamese
Occupation	Housewife	Worker
Residence	Binh Luong Hamlet, An Binh Village	Binh Luong Hamlet, An Binh Village

Name, Age, Residence, I.D. Number of the declarer.

Le Kim Thanh, born in 1968, residence at Binh Luong Hamlet, An
Binh Village, Long Ho District, Vinh Long Province, I.D. #330911057

DECLARER

Registered on November 19, 1998
 For the People's Committee
 Administrator
 Huynh Anh Tuan (signed)

CERTIFY TRUE COPY OF THE ORIGINAL

November 25, 1998
 FOR THE PEOPLE'S COMMITTEE
 CHAIRMAN
 Ho Ngoc Phuoc (Signed/Sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this 9th day of August 1999

Van Khanh Nguyen Dallas County, Texas
 Notary Public
 My commission expires 11/02/2020

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SƠ TỔ PHÁP T. VĨNH LONG

PHÒNG HỘ KHẨU

Số..... 01/HT98

Quyển số.....

Xã, phường.....
Huyện, Quận **LONG HỒ**
Tỉnh, Thành phố **VĨNH LONG**



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên NGUYỄN TRÍ ĐỨC Nam hay nữ Nam.
Ngày, tháng, năm sinh Ngày hai mươi hai, tháng năm, năm mốt ngàn chín
trăm chín mươi ba (22 / 05 / 1993).
Nơi sinh Trạm Y Tế phường nốt, thị xã Vĩnh Long, tỉnh Vĩnh Long.
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam.

Phản khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>LÊ KIM THANH</u>	<u>NGUYỄN TẤM HƯNG</u>
Năm sinh	<u>Sinh năm 1968</u>	<u>Sinh năm 1969</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Nô i trợ</u>	<u>Công nhân</u>
Nơi thường trú	<u>Áp Bình Lương, xã An Bình, huyện Long Hồ, Vĩnh Long.</u>	<u>Áp Bình Lương, xã An Bình, huyện Long Hồ, Vĩnh Long.</u>

Ho, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai.
LÊ KIM THANH, sinh năm 1968, thường trú Áp Bình Lương, xã An Bình,
huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh Long. Số CMND: 350911057.

Đăng ký ngày 19 tháng 11 năm 1998

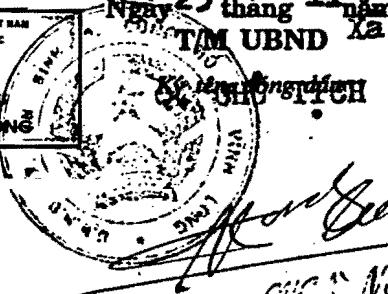
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN HUYỆN
Q. CHỦ TỊCH

Đã ký: HUỲNH ANH TUẤN

CHỨNG NHÂN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 25 tháng 11 năm 1998

T/M UBND Xã



Chủ tịch
Giáo Ngục Phu

The People's Committee

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

No. 10

Ward Thanh Duc
District Long Ho
City Vinh LongIndependence - Liberty - Happiness

Reg. No. 01/HT98

BIRTH CERTIFICATE
(TRUE COPY)

Name LE MINH DUC Sex Male
 Date of Birth January 28, 1998
 Place of Birth Maternity clinic Ward 4, Vinh Long City, Vinh Long Province
 Ethnicity Vietnamese Nationality Vietnamese
 Residence An Binh Village, Long Ho District, Vinh Long Province

PARENTS	FATHER	MOTHER
Name	LE VAN XUAN	VO HONG DAN
Age	1955	1959
Ethnicity	Vietnamese	Vietnamese
Nationality	Vietnamese	Vietnamese
Occupation		
Residence	An Binh Village, Long Ho District, Vinh Long Province	Thanh Duc Village, Long Ho District, Vinh Long Province

Name, Age, Residence, I.D. Number of the declarer.

Vo Hong Dan born in 1959, residence at Long Hung Hamlet, Thanh Duc Village, Long Ho District, Vinh LongRelationship to the petitioner: MotherDeclarer
SignedStatistic Official
SignedThanh Duc, February 06, 1998
For the People's Committee of Thanh Duc
CHAIRMAN
Tran Van Hai (signed)**COPY FROM THE BIRTH REGISTER**

An Binh, February 24, 1999
 FOR THE PEOPLE'S COMMITTEE OF AN BINH
FOR CHAIRMAN
 HO NGOC PHUOC (Signed/Sealed)

I certify that I am competent to translate Vietnamese into English and that the above translation is accurate to the best of my knowledge.

Before me this day personally appears the translator whose signature appears above, who by me being duly sworn upon oath that the statement set forth above is true and correct.

Subscribed and sworn to before me this 9th day of August 1999

Thom Le Van Ha Dallas County, Texas
 Notary Public



**GIẤY KHAI SINH
(BẢN SAO)**

Họ và tên: LÊ MINH ĐỨC Giới tính: Nam

Ngày, tháng, năm sinh: 28/01/1998 (ghi bằng chữ) Ngày hai mươi tám tháng một năm mốt ngàn chín trăm chín mươi tám

Nơi sinh: Bao hành phường tư, thị xã Vĩnh Long, tỉnh Vĩnh Long

Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam

Quê quán: Xã An Bình, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh Long

01/1999 (QĐ số: 1203 QĐ/TP-HT) QĐ.I

Phần khai về cha, mẹ	CHA	ME
Họ và tên	LÊ VĂN XUÂN	VÕ HỒNG ĐÀN
Ngày, tháng, năm sinh	Sinh năm 1955	Sinh năm 1959
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam
Quê quán	Xã An Bình, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh Long.	Xã Thành Đức, huyện Long Hồ, tỉnh Vĩnh Long.
Nơi thường trú/Tạm trú	Áp Bình Lương, xã An Bình, ấp Long Hưng, xã Thành Đức, huyện Long Hồ, Vĩnh Long.	Áp Bình Lương, xã An Bình, ấp Long Hưng, xã Thành Đức, huyện Long Hồ, Vĩnh Long.

Họ tên, năm sinh, số Giấy CMND/Giấy tờ hợp lệ thay thế của người đi khai sinh: VÕ HỒNG ĐÀN, sinh năm 1959, thường trú ấp Long Hưng, xã Thành Đức, huyện Long Hồ, VL

Quan hệ với người được khai sinh: Mẹ ruột

Người đi khai sinh
(Đã ký)

Cán bộ hộ tịch
(Đã ký)

Thanh Đức, ngày 06 tháng 02 năm 1998
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN THANH ĐỨC
P. CHỦ TỊCH
(Đã ký)
TRẦN VĂN HAI

Sao từ Số Đăng ký khai sinh

An Bình, ngày 24 tháng 02 năm 1999
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN An Bình

CHỦ TỊCH
y và ghi rõ họ tên, đóng dấu)



Nguyễn Văn Phúc

Widow

MCCAIN CASES

NAME (Last, First, Middle) LE, HOA KIEN

IV# 0385262 - RFI - 667

Date and Birth: 09-08-57

Mother's Name: Nguyen Thi San

Father's Name: LE VAN THOI (dead in camp)

Father's IV# (if different) _____

Names and Dates of Birth for Any Brothers and Sisters who are also McCain children:

LE VAN NAM, LE SAN THANH, LE KIEN DUYEN

LE TUAN KIET, LE VINH QUANG

Spouse's and Children's Names and Dates of Birth:

Date of Parent's Interview: 8-11-95

Date of Parent's Admission into the United States: _____

Current Address of Parent in the United States:

_____ TK 75040

Status of DNA Testing (if applicable):

interview date : 08-16-99

Remarks: from denied letter :

- Relationship not established

- have provided old pictures

Computerized

29/6/99

TP. Hồ Chí Minh, ngày 15 tháng 01 năm 1999.

GIẤY GIỚI THIỆU PHÒNG VÂN

Kính gửi: - Sở Ngoại vụ Tp. Hồ Chí Minh
- Phái đoàn phỏng vấn nhập cư Hoa Kỳ

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CÀNH - BỘ NỘI VỤ giới thiệu . . . 8 . người có tên trong danh sách HO - số mà phía Hoa Kỳ chuyển cho Việt Nam

01) LÊ KIM HOA

Sinh ngày: 51/09/08

Quan hệ: chủ hộ



1

2

3

02) LY NGOC AN

Sinh ngày: 85/12/24

Quan hệ: con



4

5

6

03) LÊ VĂN XUÂN

Sinh ngày: 55/05/31

Quan hệ: em

04) LÊ TẠNH THANH

Sinh ngày: 60/01/25

Quan hệ: em

05) LE KIM THANH

Sinh ngày: 68/09/22

Quan hệ: em

06) NGUYEN TRI DUC

Sinh ngày: 93/05/22

Quan hệ: cháu

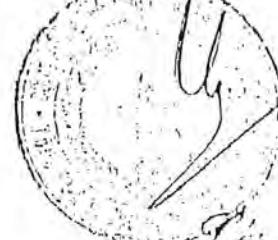
Hiện thường trú tại: 210 lô 11, bình lương, an bình, long hồ, VINH LONG

Đến Văn phòng ODP HOA KỲ - 184 Bis Pasteur, Quận 1, Tp. HCM để dự phỏng vấn và giải quyết thủ tục nhập cư Hoa Kỳ, thời gian từ ngày/...../..... đến ngày/...../.....

Ý kiến của phái đoàn phỏng
vấn nhập cư Hoa Kỳ

- Đã phỏng vấn ngày/...../.....
- Kết quả:

TL. CỤC TRƯỞNG CỤC QUẢN LÝ XNC
PHÓ TRƯỞNG PHÒNG



Ph. Xuân Thị

XÁC NHẬN CỦA SỞ NGOẠI VỤ TP.HCM
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

Ký, ghi rõ họ tên

Số: 990108.0184 . /XC - HO

TP. Hồ Chí Minh, ngày 15. tháng 01. năm 1999.

GIẤY GIỚI THIỆU PHÒNG VÂN

Kính gửi: - Sở Ngoại vụ Tp. Hồ Chí Minh
- Phái đoàn phòng vân nhập cư Hoa Kỳ

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH - BỘ NỘI VỤ giới thiệu ... 8. người có tên trong danh sách HO số mà phía Hoa Kỳ chuyển cho Việt Nam

07) LE TUAN KIET

Sinh ngày: 63/12/05

Quan hệ: em



1



2

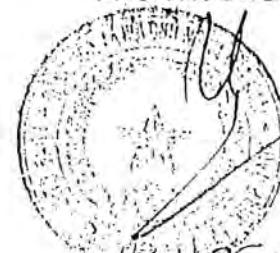
Hiện thường trú tại: 210 tổ 11, bình lương, an bình, long hồ, VINH LONG

Đến Văn phòng ODP Hoa Kỳ - 184 Bis, Pasleur, Quận 1, TP. HCM để dự phòng vân và giải quyết thủ tục nhập cư Hoa Kỳ, thời gian từ ngày/...../..... đến ngày/...../.....

Ý kiến của phái đoàn phòng
vân nhập cư Hoa Kỳ

- Đã phòng vân ngày/...../.....
- Kết quả:

TL. CỤC TRƯỞNG CỤC QUẢN LÝ XNC
PHÓ TRƯỞNG PHÒNG



Le Tuan Kiet

XÁC NHẬN CỦA SỞ NGOẠI VỤ TP.HCM
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

Ký, ghi rõ họ tên

1. 1990 : the mother Nguyen Thi Sau wearing glass (the 6th from left)
the daughter Le Kim Hoa (yellow dress).the grand dau Ly Ngoc An
(in red dress)



2. 1990: the daughter Le Kim Hoa and her two natural children Ly Vinh
Quang and Ly Ngoc An



3. 1993: the mother Nguyen Thi Sau (wearing glass in broæn dress)+Dau Le Kim Hoa standing extreme left, son Le Van Xuan ((squating, white shirt), son Le Tanh Thanh (squating briwn shirt)



4. 1993: Dau Le Kim Hoa (fifth from left) Dau Le Kim Thanh (4th from left)



5. 1994: the mother Nguyen Thi Sau and her dau Le Kim Hoa (green blue shirt) (the mother wearing glass)



6. 1994: the mother Nguyen Thi Sau (4th from left) son Le Tanh Thanh (black shirt 2nd from right), son Le Thanh Tuan (1st from right) dau Le Kim Hoa (standing 5th from left), grand dau Ly Ngoc An (at left of her drand mother in yellowish shirt)



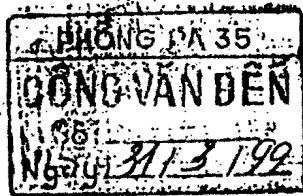
7. 1994: the mother Nguyen Thi Sau (standing 4th from left), dau Le Kim Hoa (standing 3rd from left), dau Le Kim Chi and Le Kim Thanh (1st and 2nd from left), son Le Thanh Tuan (extreme right)



8. 1997: Siblings and family



29/1991
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.
BỘ CÔNG AN
Cục Quản Lý XNC
Số: 432/P3-A18B



</

**THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

Dear/Kính gửi LÊ KIM HOA (8) : IV# 0385262, RFI. 667
(ODP applicant/Tên người dùng đón)

1) We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

2) You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).

3) We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

RELATIONSHIP NOT ESTABLISHED.

~~Officer of the US Immigration and Naturalization Service~~
~~Viện Chức Sở Úy Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ~~

Applicant Copy

U.S. INTERVIEW TEAM
16 MAR 1999
Date/Ngày
HO CHI MINH CITY
INS-1

SỔ ĐI TRÚ NHẬP CƯ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Dao Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Điển tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị người dài đánh tin cậy, hoặc những lời khai bị người dài thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nã.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự bị người dài và sự lo sợ bị người dài thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngày lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhất quả lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bồi túc thêm cho lời khai bị người dài hoặc sự lo sợ bị người dài thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tuồng trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ dinh kèm).

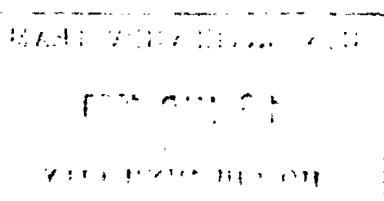
3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cùu cải tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp, bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng to, rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cửu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tạm dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng to, rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cửu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tạm dung vì công ích, chỉ được phép di theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)





Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand
Orderly Departure Program

Date: _____ Case Number/Hồ sơ số: _____

Dear ODP applicant/Gởi đương đơn ODP:

The resettlement application you filed with the US Orderly Departure Program (ODP) was denied by an officer of the US Immigration and Naturalization Service (INS) at an interview in Ho Chi Minh City.

Đơn xin tái định cư Ông/Bà nộp cho Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự (ODP) Hoa Kỳ đã bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch (INS) Hoa Kỳ từ chối tại cuộc phỏng vấn ở Thành Phố Hồ Chí Minh.

This is to advise you that requests for actions regarding your application are no longer being handled by ODP. Your case file and all materials relating to your application have been transferred to the INS District Office in Bangkok, Thailand.

Thư này nhằm thông báo là ODP không còn phụ trách các yêu cầu xin cứu xét đơn của Ông/Bà nữa. Hồ sơ và tất cả giấy tờ liên quan đến đơn xin của Ông/Bà đã được chuyển đến Văn Phòng Sở Di Trú và Nhập Tịch tại Bangkok, Thái Lan.

Any correspondence relating to your application should be directed to INS at the following address:

Tất cả thư từ liên lạc trong tương lai có liên quan đến đơn xin của Ông/Bà xin gởi đến INS theo địa chỉ sau đây:

**US Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethelm Tower B, Room 114/1
Bangkok 10330 Thailand**

IMPORTANT: When submitting documentation to INS, be aware that any document containing foreign language presented to INS must be accompanied by a full English language translation which the translator has certified as complete and accurate, as well as a certification by the translator that he or she is competent to translate from the Vietnamese language into English.

Lưu ý quan trọng: Khi nộp chứng từ cho INS, xin nhớ là bất cứ giấy tờ nào bằng ngoại ngữ muốn trình đều phải có kèm theo bản dịch đầy đủ bằng Anh ngữ được phiên dịch viên xác nhận đây là bản dịch đầy đủ và chính xác, cũng như có sự xác nhận của phiên dịch viên là mình có khả năng dịch từ Việt sang Anh ngữ.

Sincerely/Trân trọng kính chào Ông/Bà,

Dewey Pendergrass
Director and Chief Consul
US Orderly Departure Program
Giám Đốc và Trưởng Lãnh Sự
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ

NGUYỄN THỊ SÁU

Send this envelope to the recipient
by the method of delivery you choose.

CERTIFIED

2 402 533 872



U.S. POSTAGE
DAKAR, TX
AUG 10 1989
AMOUNT

\$4.08

0000 22042

MAIL



First Class Mail

ĐC: (See reverse)

ĐVTN: (See reverse)
Lý do: (See reverse)
Làm việc: (See reverse)

21/8/89

families of Vietnamese political
PRISONERS Association

FALL CHURCH, VIRGINIA 220

AUG 13 1989